

图书基本信息

书名：<<2011考研英语20年翻译真题专项详解>>

13位ISBN编号：9787512400870

10位ISBN编号：751240087X

出版时间：2010-6

出版时间：宋修华 北京航空航天大学出版社 (2010-06出版)

作者：宋修华 编

页数：200

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

对于广大考生而言，考研英语英译汉始终是前进路上的一只拦路虎，令人望而生畏。

究其原因不难发现，英汉翻译旨在考查考生的语言综合运用能力，不仅要求考生具备一定的单词量，还要求考生具备一定的语言组织能力和信息整合、提炼、加工能力。

翻译是高层次的语言应用，要做到熟练运用必须掌握一定的翻译技巧，并进行大量实践练习，但绝大多数考生在考研之前根本没有这方面的意识和实践，只能是临时抱佛脚，临阵磨枪，到了考场上则不免心怯手生，这是考研英语英译汉题型得分偏低的一个主要原因。

除此之外，英汉翻译的重要性还在于，不管是英语知识运用、阅读理解还是写作部分，其实都渗透着对英汉翻译能力的考查。

因为不管是哪种题型，都要求考生能够读懂读透句子，这是正确答题的前提和关键。

所以，翻译水平的提高，不仅对英译汉题型至关重要，对于考研英语的整体复习来说，都有着不可小觑的作用。

因此考生有必要在复习的时候做到掌握并能熟练运用考研英语历年真题中经常考查的核心翻译技巧，而且要进行及时、大量的练习和巩固。

以取得最佳复习效果。

大家都知道，最好的练习材料就是历年考研翻译真题，它们最能反映考试重点和考试难度，并贯穿着对基本翻译技巧的考查。

基于此，本书以历年真题为依据，本着为广大考生提供最核心翻译技巧和有效利用时间、直击考试得分点的原则，进行了大量的总结、提炼工作，归纳出两大部类八种翻译技巧，并配以真题做巩固练习，指导翻译历年真题，以帮助考生在最短的时间内提高翻译水平。

内容概要

《2011考研英语：20年翻译真题专项详解》严格按照最新考研英语大纲英语(一)(非英语专业)和历年考研英语翻译真题编写而成，包括8种核心翻译技巧和近20年翻译真题详解。

作者从近20年翻译真题中总结出8种核心翻译技巧，配以真题例句做简要讲解和巩固练习；详略得当讲解近20年真题原文中的画线考查句子和其他长难句，分步骤指导考生，将核心翻译技巧应用到考研翻译实践中，帮助考生灵活掌握翻译技巧，明确翻译要点和考试得分点。

《2011考研英语：20年翻译真题专项详解》与众不同之处在于：将翻译真题和翻译技巧紧密结合，以真题为例句和练习辅助考生理解技巧，用技巧作指导详解细剖真题原文，简约实用，是不可多得的考研翻译专项辅导书。

适合所有参加英语(一)的考研学生，参加英语(二)的考研学生可参考《2011考研英语：20年翻译真题专项详解》。

书籍目录

第一部分 考研英语译汉核心翻译技巧第一章 词法翻译第二章 句法翻译第二部分 考研英语译汉1991~2010年真题详解第一章 2010年考研英语译汉真题详解第二章 2009年考研英语译汉真题详解第三章 2008年考研英语译汉真题详解第四章 2007年考研英语译汉真题详解第五章 2006年考研英语译汉真题详解第六章 2005年考研英语译汉真题详解第七章 2004年考研英语译汉真题详解第八章 2003年考研英语译汉真题详解第九章 2002年考研英语译汉真题详解第十章 2001年考研英语译汉真题详解第十一章 2000年考研英语译汉真题详解第十二章 1999年考研英语译汉真题详解第十三章 1998年考研英语译汉真题详解第十四章 1997年考研英语译汉真题详解第十五章 1996年考研英语译汉真题详解第十六章 1995年考研英语译汉真题详解第十七章 1994年考研英语译汉真题详解第十八章 1993年考研英语译汉真题详解第十九章 1992年考研英语译汉真题详解第二十章 1991年考研英语译汉真题详解

章节摘录

1. 定语从句历年的翻译试题多次涉及定语从句，因此定语从句翻译的好坏直接影响到考研翻译的分数。

想要掌握定语从句的翻译，考生首先必须掌握定语从句的用法。

下面我们对定语从句这一语法点做一个简短的介绍。

单词、词组和短语以及从句都可以做定语，从句做定语时就被称为定语从句。

英语中的定语从句起到了修饰的作用，作用相当于形容词。

我们把定语从句分为两类，一类是限制性定语从句，一类是非限制性定语从句。

限制性定语从句不用逗号与主句分开，对所修饰的词起特指或限定的作用，去掉后意思不完整或不太清楚，比如，He is a man whom, you should marry在这个句子中，如果去掉定语从句whom you should marry这个句子意思就不完整，甚至可以说是不成立了。

非限制性的定语从句和主句之间往往用逗号分开，只对被修饰的词语或主句起补充说明的作用，去掉后对句意影响不大，比如，He is my father, who love me deeply。

在这个句子中，如果去掉“who love me deeply”这一非限制性定语从句，He is my father这个主句照样成立，意思也不会受到太大的影响。

2. 定语从句翻译技巧正确翻译定语从句的前提是了解英汉两种语言的定语从句在结构上存在的区别。

英语的定语从句为右开放型，位于被修饰的词语之后，一个句子可以向右扩展成无数个从句；而汉语则不然，汉语中的定语部分被置于被修饰词的前面（也就是左边），不能像英语那样随意扩展。

这是很多考生的翻译答案晦涩难懂的部分原因，他们受汉语习惯的影响，在翻译带有定语从句的英语句子时，往往将翻译成汉语的定语部分一股脑地全部放在被修饰词之前。

这不符合汉语的表达习惯。

所以，在翻译定语从句时，一定要考虑到汉语的表达习惯。

一般而言，限制性定语从句多数译成汉语的前置定语，修饰后面的名词，而非限制性定语从句一般被译成后置的并列分句。

根据不同的情况，我们可以灵活运用下述四种翻译技巧来破解定语从句翻译难关。

编辑推荐

《2011考研英语:20年翻译真题专项详解》:全面剖析近20年翻译真题 8大核心技巧有效提升翻译水平
核心翻译技巧20年真题总结 8大技巧提炼 真题例句演练长难句剖析语法结构分析 单词词组详解 核心技巧点拨

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>